

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය
අති විශේෂ

The Gazette of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

EXTRAORDINARY

අංක 1829/32 - 2013 සැප්තැම්බර් මස 25 වැනි බදාදා - 2013.09.25
No. 1829/32 - WEDNESDAY, SEPTEMBER 25, 2013

(Published by Authority)

PART IV (A) - PROVINCIAL COUNCILS

Provincial Councils Notifications

WESTERN PROVINCE PROVINCIAL COUNCIL

**Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of
Western Province No. 05 of 2011**

THE rules mentioned below shall be enacted by me, the Chief Minister and the Minister of Finance Planning, Law and Order, Land, Education, Local Government, Provincial Administration, Power and Energy, Manpower and Employment, Economic Development and Trade of Western Province under Section 32(1) of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011. These rules shall come into effect from 01.10.2013.

PRASANNA RANATUNGA,
Chief Minister and the Minister of Finance and Planning, Law and Order,
Land, Education, Local Government and Provincial Administration,
Power and Energy, Manpower and Employment, Economic
Development and Trade of Western Province.

Office of the Chief Ministry,
Shrawasthi Mandiraya,
Colombo 07,
23rd September 2013.

RULES

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules to charge fees to issue a certificate of business names or to issue a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.



2A

IV (අ) කොටස - ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ අති විශේෂ ගැසට් පත්‍රය - 2013.09.25

PART IV (A) - GAZETTE EXTRAORDINARY OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA - 25.09.2013

Fees shall be charged under the amounts indicated correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1)(a) of business names statute of trade, corporation and non-incorporated trade institutions of Western Province No. 05 of 2011

<i>Function</i>	<i>Amount of the fee Rs.</i>
For issuing a certificate for registration of business name by an individual	2,500.00
For issuing a certificate for registration of a trade corporation	3,000.00
For issuing a certificate of a statement of change (individual/partnership business)	2,000.00
For obtaining a certified copy of an issued document	1,500.00
For checking a file	300.00

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

1. Application for issuing a certificate for registration of business name by an individual shall be consistent to the Business Names (W.P.) R1 form mentioned in the following first schedule.

[உ.பி.இ / ம.ப.பா./ P. T. O.]

8.	අයිතිකරුගේ පුරවැසි භාවය உரிமையாளரின் பிரஜாவுரிமைத் தன்மை The Nationality of the Owner	
9.	ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இல. National Identity Card No.	
10.	අයිතිකරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம் The Usual residence of the Owner	
11.	අයිතිකරුවකු හෝ හවුල්කරුවකු වන්නා වූ වෙනත් සෑම ව්‍යාපාරයකම නාමය හා ලියාපදිංචි කළ අංකය உரிமையாளர் அல்லது பங்குடமையாளராகும் வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் If the Owner or partner in any other business The business Name and Registration No.	
12.	අයිතිකරු අධ්‍යක්ෂවරයෙකු වන්නා වූ සෑම සංස්ථාවකම නාමය සහ ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளர், இயக்குநராகும் எல்லாக் கூட்டுத்தாபனங்களினதும் பெயர்கள் மற்றும் பதிவு இலக்கம் If the Owner is the Director of any other corporation, the Corporation Name and Registration No.	
13.	අයිතිකරු වෙනත් රැකියාවක / ව්‍යාපාරයක යෙදී සිටී නම් එය உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர் The other Occupation / Business (if any) of the Owner	
14.	වෙනත් යම් ව්‍යාපාර නාමයක් යටතේ ව්‍යාපාරය කරගෙන යන්නේ නම්, එම ව්‍යාපාර නාමය வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றின் கீழ் வியாபாரம் செய்வதாயின் அவ்வியாபாரப் பெயர் If the Business is Carried on under any other name, such other Business name.	

බස්නාහිර පළාතේ ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතටයි.

மேல் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு.

To: The Provincial Registrar of Business Names for the Western Province.

ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා අවශ්‍ය ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව මම මෙයින් ඉදිරිපත් කරමි.

பதிவு செய்வதற்கான மேற்படி விவரக் கூற்றினை நான் இத்தால் சமர்ப்பிக்கின்றேன்.

The above statement of particulars required for the purpose of registration is hereby furnished by me.

දිනය }
 திகதி }
 Date }

.....

.....

ව්‍යාපාරය අයිතිකරුගේ අත්සන⁵

வியாபார உரிமையாளரின் கையொப்பம்⁵

Signature of Owner of the Business⁵

- වෙළෙඳාමක්, ආනයන/අපනයන කිරීමක් හෝ නිෂ්පාදනයක් නම් වෙළෙඳාම් කරනු ලබන, ආනයන / අපනයන හෝ නිෂ්පාදනය කරනු ලබන භාණ්ඩ පැහැදිලිව සඳහන් කරන්න.
வியாபாரம் செய்தல், ஏற்றுமதி / இறக்குமதி செய்தல் அல்லது உற்பத்தி செய்தல் ஆயின், வியாபாரம் செய்யப்படும் ஏற்றுமதி / இறக்குமதி செய்யப்படும் அல்லது உற்பத்தி செய்யப்படும் பொருட்களைத் தெளிவாகக் குறிப்பிடுக.
If trading, import / export of manufacture, state clearly the type of goods that are being traded, imported / exported or manufactured.
- ව්‍යාපාරික කටයුතු නියත වශයෙන්ම ආරම්භ කළ දිනය මෙහි සඳහන් කරන්න.
வியாபார நடவடிக்கை முறைப்படி ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதியை இங்கே குறிப்பிடுக.
State here the actual date of commencement of Business activities.
- මුල් අකුරුවලින් හැඳින්වෙන වාසගම ඇතුළුව සම්පූර්ණ නම සඳහන් කරන්න.
முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்களுடன் முழுப்பெயரை இங்கே குறிப்பிடுக.
Full Name with names denoted by initials.
- සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා වන නමට අමතරව වෙනත් නමක් ඇතොත් එය (සම්පූර්ණයෙන්) විවාහක කාන්තාවක් සම්බන්ධයෙන් නම් විවාහයට පෙර නම (සම්පූර්ණයෙන්) සඳහන් කරන්න.
வழக்கமாகப் பாவிக்கப்படும் பெயரைவிட வேறு பெயர்கள் இருப்பின் அவற்றை (முழுப்பெயர்கள்) விவாகமான பெண்ணாயின் விவாகத்துக்கு முன்னர் பாவிக்கப்பட்ட பெயர் (முழுப்பெயர்).
Any other Name (in full) used in addition to the usual name. In case of a married woman the maiden name (in full)
- ඉල්ලුම් පත්‍රයට අත්සන් කැබිය යුත්තේ ව්‍යාපාරය අයිතිකරුගේ පුද්ගලික නමින් චිනා ව්‍යාපාරයෙහි නාමයෙන් නොවේ. (කොටුව තුළ පමණක් අත්සන් කරන්න.)
விண்ணப்பப்பத்திரத்தில் வியாபார உரிமையாளரின் சொந்தப் பெயரில் தான் கையொப்பமிடப்பட வேண்டுமென்றி வியாபாரப் பெயரில் அல்ல.(கூட்டினுள் மாத்திரம் ஒப்பமிடவும்.)
The application should be signed by the individual in his own name and not in the Business Name. (Sign inside the cage only)
- වෙනත්, මුදල් ඇනවුම් හෝ තැපැල් ඇනවුම්වල ගෙවීම් ලබන තැනැත්තා වශයෙන් "ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් බස්නාහිර පළාත" යනුවෙන් සටහන් කර ඒවා ලියාපදිංචි තැපැල් මගින් එවිය යුතුය.
காசோலை, காசுக்கட்டளை அல்லது தபாற் கட்டளை என்பவற்றில் கொடுப்பனவினைப் பெறுபவராக, "மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளர், மேல் மாகாணம்" எனக் குறிப்பிட்டு அவை பதிவுத் தபால் மூலம் அனுப்பப்படல் வேண்டும்.
Cheques, Money Orders or Postal Orders should be drawn in favour of "Provincial Registrar of Business Names Western Province" and sent under registered cover.

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

2. Application for issuing a certificate for registration of a Trade Corporation -
shall be consistent to the Business Names (W.P.) R2 form mentioned in the following second schedule.

බස්නාහිර පළාතේ වසායර නම් රෙජිස්ට්‍රි වෙබ්සයිට් / මෙම ගෑස්සාණ ව්‍යාපාරයට බෙදා හරිනු ලබන
To : The Provincial Registrar of business names for the Western Province

දියාපදිංචි කිරීම සඳහා ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව අප විසින් ඔවුන්ගේ තීරණයක් ලෙස,

The above statement of particulars required for the purpose of registration is hereby furnished by us.

දිනය / திகதி / Date :

- [illegible]

* මෙසපත්, මුල් පැණව් හෝ නාපාල් පැණව්වල ගෙවීම් ලබන තාක් කාලයක් "පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ටාර්, බැංකු විධායක" යනුවෙන් සටහන් කර, ඒවා පියාපැවි නාපාල් මගින් වර්ග යුක්ති.

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

3. Application for registration of business name by an individual - shall be consistent to the Business Names (W.P.) R3 form mentioned in the following third schedule.

බස්නාහිර පළාත් සභාව
மேல் மாகாண சபை
Western Provincial Council



பொலார் நாம (ப.ப.) ஐர். 3
மாதாணக் கம்பனிகள் (மே.ம.) ஆர். 3
Business Names (W.P.) R.3

තනි පුද්ගල ව්‍යාපාරයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය

සහතිකයේ අංකය/சான்றிதழ் இலக்கம்/Certificate No.: W.....

1.	வாபார் வாலி வியாபாரத்திலி டெயர் The Business Name	
2.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரத்திலி டெயர் The General Nature of the Business	
3.	புலிவ வாபார் வாலி வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
4.	வலி வாலி வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
5.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
6.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
7.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
8.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
9.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
10.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
11.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
12.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
13.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	
14.	வாபார்வீ வாலிவ வியாபாரம் இடம்வெறும் பரிதான இடம் The Principal Place of the Business	

20..... වූ මස වැනි දින, කොළඹ දී.

මேම මාකாண, මාකාண වியාபාරப் பெயர்கள் பதிவாளர்

20..... ஆம் ஆண்டு..... மாதம் ஆந் தித்தி

Department of the Provincial Registrar of Business Names

Dated at Colombo, this day of 20.....

පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත.
 மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவுாளர், மேல் மாகாணம்.
 Provincial Registrar of Business Names, Western Province.

[illegible]

N.B.—Any change in the above particulars must be notified in the prescribed form (W.P./R.B.N. 6) within 14 days. The penalty for default is Rs. 2,500 for each day's delay.

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

4. Application for registration of a Trade Corporation -
shall be consistent to the Business Names (W.P.) R4 form mentioned in the following fourth schedule.

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

5. Application for issuing a certificate of a statement of change -
shall be consistent to the Business Names (W.P.) R5 form mentioned in the following fifth schedule.

FIFTH SCHEDULE

ආකෘති පත්‍ර අංකය: බ. ප./ව්‍යා. නා. ලි. }
පාද්‍ය ලිපි: මෙ. මා./වි. පෙ. ප. } 6
Form No.: W. P. / R. B. N.

ව්‍යාපාර නාම (බ. ප.) ආර්. 5
වි‍යාපාරයේ පෙරිමිත (මෙ. මා.) ආර්. 5
Business Names (W. P.) R. 5

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை / WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා හා සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ
වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය

2011 ආණ්ඩුක්‍රම 05 ආණ්ඩුක්‍රම මෙම මාකාණ වි‍යාපාර, සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ
සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වි‍යාපාර නිර්මාණයකරනු නොලැබූ වි‍යාපාරයේ පෙරිමිත සඳහා

BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATIONS AND NON-INCORPORATED
TRADE INSTITUTIONS OF THE WESTERN PROVINCE NO. 05 OF 2011

9 වැනි වගන්තිය යටතේ වූ වෙනස්කම් ප්‍රකාශය *

9 ආණ්ඩුක්‍රම 05 ආණ්ඩුක්‍රම මෙම මාකාණ වි‍යාපාර, සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ
සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වි‍යාපාරයේ පෙරිමිත සඳහා

STATEMENT OF CHANGE UNDER SECTION 9 *

ගාස්තු රු. }
සඳුන්වා දෙනු ලබන }
Fees Rs. }

ව්‍යාපාර නාමය }
වි‍යාපාරයේ පෙරිමිත }
Business Name }

ලියාපදිංචි අංකය }
පதிවිලිකරු }
Registration No. }

ලියාපදිංචි කළ දිනය }
පதிවිලිකරු }
Date of Registration }

සිදු කරන ලද හෝ සිදුවූ හෝ වෙනස්කම් † ஏற்படுத்தப்பட்ட அல்லது ஏற்பட்ட மாற்றம்/மாற்றங்கள் † Change / Changes which was / were made or occurred †	වෙනස/වෙනස්කම් සිදු කළ හෝ සිදුවූ හෝ දිනය/දිනයන් மாற்றம்/மாற்றங்கள் செய்யப்பட்ட அல்லது ஏற்பட்ட திகதி/திகதிகள் Date / Dates on which the Change / Changes was / were made or occurred

* මෙම ප්‍රකාශය මුල් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය සමඟ ඉදිරිපත් කළ යුතුය.

* இப்பிரகடனக் கூற்றினை முதற் சான்றிதழுடன் சமர்ப்பித்தல் வேண்டும்.

* This statement should be accompanied by the Certificate of Registration.

† වෙනස / වෙනස්කම් පැහැදිලිව සටහන් කළ යුතුය. උදාහරණ: ව්‍යාපාර ස්වභාවය වෙනස් කිරීම / ව්‍යාපාර ලිපිනය වෙනස් කිරීම ආදී වශයෙන් නව
හවුල්කරුවන් බඳවාගැනීමේ දී මුලකුරුවලින් හැඳින්වෙන වාසගම සහිතව ඔවුන්ගේ සම්පූර්ණ නම, පදිංචි ස්ථාන, පුරවැසිභාවය ආදී විස්තර සැපයිය
යුතුය.

† மாற்றம்/மாற்றங்கள் பற்றி விபரமாகக் குறிப்பிடல் வேண்டும். உதாரணமாக வி‍යාපාරத்தின் தன்மையில் செய்யப்படும் மாற்றம், வி‍யாபාර முகவரியில்
மாற்றம் என்பன புதிய பங்களாளரைச் சேர்த்துக் கொள்ளுமிடத்து முதலெழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்களுடன் அவரது முழுப் பெயர், இருப்பிடம்,
பிரஜாவுரிமை என்பன பற்றிக் குறிப்பிடல் வேண்டும்.

† Change / Changes should be clearly stated. Eg.: Change of Nature of Business / Change of Business Address etc. Where admission of
new partners is concerned their Full Names (with Names denoted by Initials) Residence, Nationality etc. should be stated.

සැලකිය යුතුය - වෙළඳ ව්‍යාපාරයක හිමිකම් වෙනස් කරන අවස්ථාවකදී මෙම ආකෘති පත්‍රය පාවිච්චි නොකළ යුතුය.

சவனத்துக்கு - வி‍யாபාර உரிமையை மாற்றும்போது இப்படிவத்தைப் பாவிக்கத் தேவையில்லை.

Note - This Form should not be used when a Business change hands.

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතයි.

மேல் மாகாண சபை வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு

To: The Provincial Registrar of Business Names for the Western Province.

ඉහතින් විස්තර කරන ලද ලියාපදිංචි කරන ලද ලියාපදිංචි කිරීම සම්බන්ධයෙන් ඇති කරන ලද හෝ ඇතිවූ වෙනසක් ගැන 2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා හා සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තියේ 9 වැනි වගන්තියේ විධිවිධාන අනුව පහත සඳහන් ප්‍රකාශය පහත අත්සන් කරන මා / අප විසින් කරනු ලැබේ.

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலாகா, மேல் மாகாண வியாபார, கூட்டுத்தாபன மற்றும் கூட்டுத்தாபனம் அல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் சட்டத்தின் 9 ஆம் பிரிவின் ஏற்பாடுகளின் படி கீழேயுள்ள கூற்று கீழே கையொப்பமிட்டுள்ள என்னால்/எம்மால் செய்யப்பட்டுள்ளது.

In pursuance of the Provisions of Section 9 of the Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-incorporated Trade Institutions of the Western Province No. 05 of 2011, the following statement of change which was made or occurred in the particulars of the Registration referred to above is made by us / me the undersigned.

දිනය திகதி Date	}	ප්‍රකාශ කරන තැනැත්තාගේ / තැනැත්තන්ගේ අත්සන / අත්සන් கூற்றினை செய்தவரின் / செய்தவர்களின் கையொப்பம் Signature / Signatures of Person / Persons making the Statement	}	
-----------------------	---	--	---	--

දිවුරුම් පත්‍රය / சத்தியக் கடதாசி / AFFIDAVIT

..... පදිංචි

..... වන මම ඉහත කී වාර්තාවේ සඳහන් සියලු තොරතුරු මාගේ උත්තරීතර විශ්වාසයේ හැටියට සත්‍ය බව මෙයින් දිවුරුම් / සහතික කරමි.

.....என்னுமிடத்தில் வசிக்கும்.....

ஆகிய நான் மேற்கூறப்பட்ட கூற்றுகளிலுள்ள விபரங்கள் யாவும் எனது அதியுயர் நம்பிக்கைக்கெட்டியவரை உண்மையானவை என இத்தால் சத்தியம் செய்கின்றேன் / உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

..... of

..... do swear (or) affirm that to the best of my belief all
the particulars contained in the above statement are true.

අත්සන / கையொப்பம் / Signature

20..... ක් වූ මස වැනි දින.

මා ඉදිරියේ දී දිවුරන ලදී. / සහතික කරන ලදී.

20.....ஆம் ஆண்டுமாதம்.....ஆந் திசதியன்று
என்னுமிடத்தில் எனது முன்னிலையில் சக்தியம் செய்யப்பட்டது/உறுதிப்படுத்துதப்பட்டது.

Sworn (or) affirmed at
 this day of 20.....
 before me.

ஸாமுதாய விநித்யகாரகரு / ஜெபருத் கைமஸாரிசீ / சமாதான நீதவான் /
 சக்தியப் பிரமான அணையாளர் / Justice of Peace / Commissioner for Oaths

§ වාර්තාව ඉදිරිපත් කරන්නේ තනි පුද්ගලයෙක් නම් ඔහු විසින් අත්සන් කළ යුතුය. වෙළඳ සමාගමක් වෙනුවෙන් නම් එහි හවුල්කරුවන් සියලු දෙනාම තම තමන්ගේ අත්සන වෙත වෙනම එහි තැබිය යුතුය. එසේ නැත්නම් ඉන් එක් කෙනෙකුට පමණක් වුවද ඊට අත්සන් තැබිය හැකිය. එසේ කරන විට තොරතුරු නිවැරදි බවට දිවුරුම් පත්‍රයක් ද ඉදිරිපත් කළ යුතුය. මරණයක් දැනුම් දීමේදී දිවුරුම් පත්‍රය අනිවාර්යයෙන් පිරවිය යුතුයි. අලුත් හවුල්කරුවකු / හවුල්කරුවන් බඳවාගැනීමක දී සියළුම හවුල්කරුවන් අත්සන් කළ යුතුය.

§ தனிப்பட்டவரே விபரங்களைச் சமர்ப்பித்தால் அன்னாரை கையொப்பமிட வேண்டும். வியாபாரத் துபானமாயின், பங்காளர் ஒவ்வொருவரும் தங்கள் சொத்துப் பெயரால் கையொப்பமிட வேண்டும். அன்றேல், பங்காளர் ஒருவர், விபரங்களை உறுதிப்படுத்தும் சத்தியக் கடதாசியைச் சமர்ப்பித்துக் கையொப்பமிடலாம். மரணத்தை அறிவிக்கும்போது சத்தியக் கடதாசி சமர்ப்பிக்க வேண்டும். புதிய பங்காளர் ஒருவர்/பங்காளர் சேர்க்கைக் கொள்ளப்படும் போது எல்லாப் பங்காளரும் கையொப்பமிடல் வேண்டும்.

§ The statement must in the case of an individual be signed by him. In the case of a Firm it should be signed by all the partners in their individual names otherwise, it may be signed by one of them, who should furnish an affidavit¹ verifying the particulars. The affidavit should be furnished when reporting a death. The entry of a new Partner / Partners the statement should be signed by all.

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

6. Application for checking documents with regard to registration of a business name/obtaining a certified copy -
shall be consistent to the Business Names (W.P.) R6 form mentioned in the following sixth schedule.

SIXTH SCHEDULE

සහතික පිටපතක්	රු.	}
சான்றிதழின் பிரதி	ரூ.	
Certified Copy	Rs.	}
ලේඛන පරීක්ෂාව	රු.	
பதிவைப் பரீட்சித்தல்	ரூ.	}
Search of Registers	Rs.	

ව්‍යාපාර නාම (බ. ප.) ආර්. 6

வியாபாரப் பெயர் (மே. மா) ஆர் 6

Business Names (W. P.) R6

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை / WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

ව්‍යාපාර නාමයන් ලියාපදිංචි කිරීමට අදාළ ලේඛන පරීක්ෂා කිරීම / සහතික පිටපත්

ලබා ගැනීම සඳහා වූ ඉල්ලුම් පත්‍රය

வியாபாரப் பெயரைப் பதிவு செய்யும் பொருட்டு உரிய ஆவணங்களைப் பரிசோதித்தல்/அத்தாட்சிப்

பத்திரம் பெறுதல் என்பதற்கான விண்ணப்பப்பத்திரம்

APPLICATION FOR THE SEARCH OF REGISTERS / OBTAINING CERTIFIED COPY OF

A BUSINESS NAMES REGISTRATION

ඉල්ලුම්කරුගේ නම

விண்ணப்பதாரரின் பெயர்

Applicant's Name

ඉල්ලුම්කරුගේ ලිපිනය

விண்ணப்பதாரரின் விலாசம்

Applicant's Address

ලේඛන සෙවීමට / සහතික පිටපත් ලබාගැනීමට අපේක්ෂා කරන ව්‍යාපාර නාමය ලියාපදිංචි කිරීම පිළිබඳ විස්තර

ஆவணங்கள் பரீட்சிப்பதற்கு/அத்தாட்சிப் பத்திரம் பெறுவதற்கு எதிர்பார்க்கப்படும் விபரம்

Particulars relating to the Business Names registration regarding which it is intended to search the registers / obtain the certified copy

ව්‍යාපාර නාමය

வியாபாரத்தின் பெயர்

Business Name

ලියාපදිංචි (ලිපිගොනුවේ) අංකය

பதிவு (கோவை) இலக்கம்

Registration No.

බස්නාහිර පළාතේ ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතයි.

மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு.

To: The Provincial Registrar of Business Names for the Western Province

ඉහත සඳහන් ව්‍යාපාර නාමය ලියාපදිංචි කිරීමට අදාළ ලේඛන පරීක්ෂා කිරීමට මට අවසර දෙන මෙන් කරුණාවෙන් ඉල්ලමි. / ඉහත සඳහන් ව්‍යාපාරය ලියාපදිංචි කිරීමට අදාළ ලේඛනයේ සහතික පිටපතක් මා වෙත නිකුත් කරන මෙන් ඉල්ලමි.

மேற்குறிப்பிட்ட வியாபாரப் பெயரைப் பதிவு செய்வது தொடர்பான ஆவணங்களைப் பரீட்சிப்பதற்கு எனக்கு அனுமதி வழங்குமாறு தயவுடன் கேட்டுக் கொள்கின்றேன் / மேலே குறிப்பிட்ட வியாபாரத்தினைப் பதிவு செய்தமை தொடர்பான ஆவணத்தில் அத்தாட்சிப்படுத்தப்பட்ட பிரதிகள் எனக்கு வழங்குமாறு கேட்டுக்கொள்கின்றேன்.

Please permit me to search the registers in respect of the Business names registration referred to above. / Please issue me with a certified copy of the business names registration referred to above.

දිනය

திகதி

Date

ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන.

விண்ணப்பதாரரின் கையொப்பம்.

Applicant's Signature.

කාර්යාලීය ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණයි./ அலுவலக பாவිப்பதற்கு மட்டும் / For Office use Only.

මාණ්ඩලික නිලධාරීන්ගේ විධානය

நிறைவேற்று உத்தியோகத்தரின் அங்கீகாரம்

Order by the Staff Officer

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

7. Application for cessation of a business -
shall be consistent to the Business Names (W.P.) R7 form mentioned in the following seventh schedule.

SEVENTH SCHEDULE

ආකෘති පත්‍ර අංකය: බ.ප./ව.ප.නා.ලි. }
 පදිංචි ලිපි: රෙගු.මා./වි.පෙ.ප. } 8
 Form No.: W.P. / R.B.N.

ව්‍යාපාර නාම (බ.ප.) අං. 7
 ව්‍යාපාරයේ පෙරාතම රෙගු.මා./වි.පෙ.ප.
 Business Names (W.P.) R. 7

බස්නාහිර පළාත් සභාව/මෙම මාකාණ සභාව/WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ

වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය

2011 ඡායාපිටිය 05 ඡායාපිටිය, මෙම මාකාණ ව්‍යාපාර, සංස්ථාගත කරනු ලබන සංස්ථාගත කරනු ලබන අයගේ

ව්‍යාපාර නිර්වචනයන්හි ව්‍යාපාරයේ පෙරාතම රෙගු.මා./වි.පෙ.ප. සඳහා

**BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATIONS AND NON-INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS
 OF THE WESTERN PROVINCE NO. 05 OF 2011**

(ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතික පත්‍රය සමග එවිය යුතුය)
 (පත්‍රයේ සාක්ෂි පත්‍රයක් සමඟ එවිය යුතුය)
 (Should be accompanied by the certificate of registration)

වෙළඳ කටයුතු නතර කළ බව දැන්වීම

ව්‍යාපාර නැවැත්වීමේ කටයුතු නතර කළ බව දැන්වීම
NOTICE OF CESSATION OF BUSINESS

(20 වෙනි වගන්තිය බලන්න/ 20 ඡායාපිටිය බලන්න/ See Section 20)

ව්‍යාපාර නාමය }
 ව්‍යාපාරයේ පෙරාතම රෙගු.මා./වි.පෙ.ප. }
 Business Name }
 ලියාපදිංචි (ලිපිගොනුවේ) අංකය }
 පත්‍රයේ අංකය }
 Registration No. }
 ලියාපදිංචි කළ දිනය }
 පත්‍රයේ අංකය }
 Date of Registration }

බස්නාහිර පළාතේ ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතයි.

මෙම මාකාණ ව්‍යාපාරයේ පෙරාතම රෙගු.මා./වි.පෙ.ප. පත්‍රයෙහි

To: The Provincial Registrar of Business Names for the Western Province

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුවේ ලියාපදිංචි කරන ලද ඉතිරි වියදම් කරන ලද ව්‍යාපාර සම්බන්ධ වෙළඳ කටයුතු වර්ෂ 20.....ක් වූමසවැනි දින සිට නතර කර ඇති බව මෙහි පහත අත්සන් කරන මා / අප විසින් ඉහත ප්‍රඥප්තියේ 20 වගන්තියේ විධිවිධාන ප්‍රකාර මෙයින් දැනුම් දෙනු ලැබේ.

මෙම මාකාණයේ ව්‍යාපාරයේ පෙරාතම රෙගු.මා./වි.පෙ.ප. පත්‍රයෙහි තිබෙන සියලුම ව්‍යාපාර නාම, මෙම ව්‍යාපාර නාමයෙන් පසුව, ව්‍යාපාරයේ පෙරාතම රෙගු.මා./වි.පෙ.ප. පත්‍රයෙහි 20.....ක් වූමසවැනි දින සිට නතර කර ඇති බව මෙහි පහත අත්සන් කරන මා / අප විසින් ඉහත ප්‍රඥප්තියේ 20 වගන්තියේ විධිවිධාන ප්‍රකාර මෙයින් දැනුම් දෙනු ලැබේ.

In pursuance of the provisions of section 20 of the above statute, notice is hereby given by the undersigned that the business referred to above registered at the Department of the Provincial Registrar of Business Names for the Western Province, ceased to carry on Business on theday of20.....

දිනය }
 දිනය }
 Date }

අයිතිකරුගේ/හවුල්කරුවන්ගේ අත්සන/අත්සන්.
 உரிமையாளரின் / பங்காளரின் கையொப்பம் / கையொப்பங்கள்.
 Signature / Signatures of the Owner / Partners.

* නම් පුද්ගල ව්‍යාපාරයක් සම්බන්ධයෙන් නම් අයිතිකරු හෝ ඔහු මියගොස් ඇත්නම් ඔහුගේ නියෝජිතයෙකු වශයෙන් මෙම දැන්වීම අත්සන් කළ යුතුය. වෙළඳ සමාගමක් සම්බන්ධයෙන් නම් සියලුම හවුල්කරුවන් අත්සන් කළ යුතුය.

තනි තනි ව්‍යාපාරයක් සම්බන්ධයෙන් අයගේ නම මෙහි දැන්වීමේ දිනයේ සඳහන් විය යුතුය. ව්‍යාපාරයක් සම්බන්ධයෙන් සියලුම හවුල්කරුවන් අත්සන් කළ යුතුය.

In case of individual Business the Owner or in case of his death, his representative should sign this Notice. In the case of a Firm all the partners should sign the Notice.

වෙළඳ කටයුතු නතර කර තුන් මසක් (03) ඇතුළත දැනුම් දිය යුතුය.

ව්‍යාපාරයේ නිර්වචනයන්හි ව්‍යාපාරයේ පෙරාතම රෙගු.මා./වි.පෙ.ප. පත්‍රයෙහි

To be notified within three months of the cessation of Business.

CM014481 - (2012/05) ශ්‍රී ලංකා රජයේ මුද්‍රණ දෙපාර්තමේන්තුව

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules for forms to be used for issuing a certificate of business names or issuing a declaration under Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

Forms to be used in correspondent for issuing a certificate or a declaration for each function mentioned below, under 32(1) b of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011.

8. Certificate for informing the removal of the business name from the register -
shall be consistent to the Business Names (W.P.) R8 form mentioned in the following eighth schedule.

EIGHTH SCHEDULE

ව්‍යාපාර නාම (බ. ප.) ආර්. 8

වි‍යාපාර‍ප්‍ර‍භූ‍ෂ‍ණ‍ (මෙ. මා) ආර්. 8

Business Names (W.P) R. 8

බස්නාහිර පළාත් සභාව
මேல் මාකාණ සභා
WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

ව්‍යා. නාම අංකය }
 වි. පෙ. இல. }
 B. N. NO. }

පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුව
 மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளர் திணைக்களம்
 DEPARTMENT OF THE PROVINCIAL REGISTRAR OF BUSINESS NAMES

20.....මස.....වැනි දින දී ය.

20..... ஆம் ஆண்டு மாதம் ஆந் திகதி.

Dated day of..... 20

මහත්මයාණෙනි / මහත්වරුනි,
 ஐயா / ஐயன்மீர்
 SIR / GENTLEMEN.

ලේඛනයෙන් ව්‍යාපාර නාමය ඉවත් කළ බව දැනුම්දීම
பதிவு இடப்பிலிருந்து வியாபாரப் பெயரை அகற்றுவதற்கு அறிவித்தல் கொடுத்தல்
Notification of Removal of Business Name from Register

ඔබේ ව්‍යාපාරය නවත්වන බව දන්වා 20 දින ඔබ කළ දැන්වීම සම්බන්ධවයි.
 මෙම දෙපාර්තමේන්තුවේ තබා ඇති ව්‍යාපාර නාම ලේඛනයෙන් "....."
 නමැති ව්‍යාපාර නාමය 20වැනි දින සිට ඉවත් කරන ලද බව මෙයින් දන්වමි.

உங்கள் வியாபார நிறுத்தம் தொடர்பான 20 ஆந் திகதி அறிவித்தலின்
 குறிப்பின்படி உங்களுக்கு அறியத்தருவது உங்கள் வியாபாரப் பெயர் "....."
 பதிவானது வியாபாரப் பதிவாளர் திணைக்களத்தில் இருந்து 20 ஆந்
 திகதியிலிருந்து நீக்கப்படவுள்ளது.

With reference to the notice of cessation of your business dated 20
 I have the honour to state that business name ""
 has been removed from the Register of Business Names kept in this Department, with effect from
 20

මේ වගට විශ්වාසී
 உண்மையுள்ள,
 Yours faithfully.

.....
 පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත.
 மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப், பதிவாளர், மேல் மாகாணம்.
 Provincial Registrar of Business Names, Western Province.

RULES MADE UNDER SECTION 32(1) OF THIS STATUTE THAT SHALL BE READ WITH SECTION 31 OF THE STATUTE TO CHARGE FEES TO ISSUE A CERTIFICATE OF BUSINESS NAMES OR TO ISSUE A DECLARATION UNDER BUSINESS NAMES STATUTE OF TRADE, CORPORATION AND NON INCORPORATED TRADE INSTITUTIONS OF WESTERN PROVINCE.

These rules shall be cited as rules with regard to documents to be obtained in the occasion of registration of any business name, making an alternation, cancellation under Section 32(1) C of Business names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

The documents mentioned below shall be obtained in the occasion of registration of any business name, making an alternation, cancellation under Section 32(1) C of Business Names Statute of Trade, Corporation and Non Incorporated Trade Institutions of Western Province.

- (i) True copy of the deed/lease agreement/tenancy agreement which certifies the transfer of title. Original of the said document shall also be forwarded therewith. (it will be returned after verification) ;
- (ii) Photocopy of the National Identity Card ;
- (iii) Documents that certifies the identity of the owner and the letter of his/her consent if the land/building where the business is situated is a business place conducted only upon he consent of the owner ;
- (iv) Report of the Grama Niladari certifying the continuity/cessation of the business (this should be countersigned by the Divisional Secretary) ;
- (v) Copy of the dealer's license (issued by the relevant Municipal Council/Pradeshiya Sabha) ;
- (vi) A copy of the partnership business agreement if there is any ;
- (vii) Other documents called by the registrar as occasional if there are any.